

Uitgave  
in de Nederlandse taal

## Mededelingen en bekendmakingen

<u>Nummer</u>	<u>Inhoud</u>	<u>Bladzijde</u>
	<b>I Mededelingen</b>	
	<b>Commissie</b>	
95/C 289/01	Ecu.....	1
95/C 289/02	Overzicht van de door de Commissie aan de Raad gezonden documenten in de periode van 16 tot en met 20. 10. 1995 .....	2
95/C 289/03	Mededeling van de Commissie over een wijziging van douanerechten van toepassing krachtens Verordening (EG) nr. 3281/94 van de Raad betreffende een vierjarenschema van algemene tariefpreferenties (1995-1998) voor bepaalde industrieproducten van oorsprong uit de ontwikkelingslanden .....	4
95/C 289/04	Mededeling van de Commissie over een wijziging van douanerechten van toepassing krachtens Verordening (EG) nr. 3281/94 van de Raad betreffende een vierjarenschema van algemene tariefpreferenties (1995-1998) voor bepaalde industrieproducten van oorsprong uit de ontwikkelingslanden .....	5
95/C 289/05	Voorafgaande aanmelding van een concentratie (Zaak nr. IV/M.648 — McDermott/ETPM) (¹) .....	9
95/C 289/06	Verklaring van geen bezwaar tegen een aangemelde concentratie (Zaak nr. IV/M.628 — Generale Bank/Credit Lyonnais Nederland Bank) (¹) .....	10
95/C 289/07	Steunmaatregelen van de Staten — C 11/95 (ex N 777/94) — Duitsland (¹) .....	11
95/C 289/08	Steunmaatregelen van de Staten — C 18/95 (NN 103/94) — Frankrijk .....	12
95/C 289/09	Steunmaatregelen van de Staten — C 20/95 (ex N 131/95) — Italië .....	14



II *Vorbereidende besluiten***Commissie**

95/C 289/10	Voorstel voor een richtlijn van de Raad betreffende de afschaffing, aan de binnengrenzen, van de controles op personen (*) . . . . .	16
-------------	--	----

---

III *Bekendmakingen***Europees Parlement**

95/C 289/11	Mededeling betreffende de publikatie van een aankondiging van aanwerving . . . . .	18
-------------	--	----

**Commissie**

95/C 289/12	Resultaten van de inschrijvingen (communautaire voedselhulp) . . . . .	19
95/C 289/13	Phare — Computeruitrusting — Bericht van aanbesteding uitgeschreven door het ministerie van Arbeid en Sociale Zaken van de Republiek Tsjechië en de Commissie van de Europese Gemeenschappen in het kader van Phare . . . . .	20
95/C 289/14	Phare — Kleine investeringsprojecten, Republiek Tsjechië, Noord-Moravië . . . . .	21
95/C 289/15	Phare — Pompstation voor afvalwater — Bericht van aanbesteding uitgeschreven door de Regering van Letland voor een door de Europese Unie gefinancierd project . . . . .	21
95/C 289/16	Lange-termijnhuur van dienstauto's — Openbare procedure . . . . .	22
95/C 289/17	Samenwerking inzake hoger onderwijs en beroepsonderwijs en opleiding tussen de Europese Unie en de Verenigde Staten van Amerika — Oproep tot het indienen van voorstellen . . . . .	23
95/C 289/18	Uniforme economische-kwaliteitsenquête onder consumenten (in België, Denemarken, Finland, Frankrijk, Ierland en Zweden) — Aankondiging van geplaatste opdracht — Procedure van gunning via onderhandelingen . . . . .	25
95/C 289/19	Audiovisuele informatie in derde landen — Niet-openbare procedure . . . . .	26




---

(\*) Voor de EER relevante tekst

## I

(Mededelingen)

## COMMISSIE

ECU <sup>(1)</sup>

30 oktober 1995

(95/C 289/01)

Bedrag in nationale valuta voor één eenheid:

Belgische en Luxemburgse frank	38,4829	Finse mark	5,64292
Deense kroon	7,25622	Zweedse kroon	8,79381
Duitse mark	1,87128	Pond sterling	0,843142
Griekse drachme	308,328	US-dollar	1,32837
Peseta	162,287	Canadese dollar	1,81057
Franse frank	6,49839	Yen	135,188
Iers pond	0,822266	Zwitserse frank	1,51182
Lire	2122,35	Noorse kroon	8,26910
Gulden	2,09710	IJslandse kroon	85,8127
Oostenrijkse schilling	13,1695	Australische dollar	1,74947
Escudo	197,449	Nieuwzeelandse dollar	2,01268
		Zuidafrikaanse rand	4,84729

De Commissie heeft een telexdienst met automatisch antwoordmechanisme in gebruik genomen die elke gebruiker, op diens aanvraag per telex, de omwisselingskoers in de voornaamste valuta geeft.

Deze dienst functioneert elke dag van 15.30 uur tot de volgende dag 13.00 uur.

De gebruiker dient als volgt te handelen:

- telex nr. 23789 te Brussel kiezen;
- zijn eigen telexadres geven;
- de code „cccc” vormen die het automatisch antwoordmechanisme in werking stelt en hem de omwisselingskoersen van de ecu per telex geeft;
- de mededeling niet onderbreken vóór het einde van de boodschap dat aangegeven wordt door het teken „ffff”.

*Noot:* De Commissie heeft ook een telexapparaat met automatische beantwoorder (nr. 21791) en een telekopieerapparaat met automatische beantwoorder (nr. 296 10 97) die dagelijkse gegevens betreffende de berekening van de landbouwomrekeningskoersen verstrekken.

<sup>(1)</sup> Verordening (EEG) nr. 3180/78 van de Raad van 18 december 1978 (PB nr. L 379 van 30. 12. 1978, blz. 1), laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1971/89 (PB nr. L 189 van 4. 7. 1989, blz. 1).

Besluit 80/1184/EEG van de Raad van 18 december 1980 (Overeenkomst van Lomé) (PB nr. L 349 van 23. 12. 1980, blz. 34).

Beschikking nr. 3334/80/EGKS van de Commissie van 19 december 1980 (PB nr. L 349 van 23. 12. 1980, blz. 27).

Financieel Reglement van 16 december 1980 voor de toepassing van de algemene begroting van de Europese Gemeenschappen (PB nr. L 345 van 20. 12. 1980, blz. 23).

Verordening (EEG) nr. 3308/80 van de Raad van 16 december 1980 (PB nr. L 345 van 20. 12. 1980, blz. 1).

Beschikking van de Raad van Gouverneurs van de Europese Investeringsbank van 13 mei 1981 (PB nr. L 311 van 30. 10. 1981, blz. 1).

**OVERZICHT VAN DE DOOR DE COMMISSIE AAN DE RAAD GEZONDEN DOCUMENTEN IN DE PERIODE VAN 16 TOT EN MET 20. 10. 1995**

(95/C 289/02)

*Deze documenten zijn verkrijgbaar bij de verkoopkantoren waarvan de adressen op bladzijde 4 van de omslag zijn vermeld*

Code	Catalogusnummer	Titel	Datum van goedkeuring door de Commissie	Datum van verzending naar de Raad	Aantal bladzijden
COM(95) 470	CB-CO-95-512-NL-C	Voorstel voor een verordening van de Raad tot wijziging van Verordening (EG) nr. 519/94 betreffende de gemeenschappelijke regeling voor de invoer uit bepaalde derde landen en tot intrekking van de Verordeningen (EEG) nr. 1765/82, (EEG) nr. 1766/82 en (EEG) nr. 3420/83	13. 10. 1995	16. 10. 1995	5
COM(95) 449	CB-CO-95-490-NL-C	Mededeling van de Commissie betreffende een communautair actieprogramma voor gezondheidsmonitoring binnen het actiekader op het gebied van de volksgezondheid (?) (?)  Voorstel voor een besluit van het Europees Parlement en de Raad tot vaststelling van een communautair actieprogramma voor gezondheidsmonitoring binnen het actiekader op het gebied van de volksgezondheid (?) (?)	16. 10. 1995	17. 10. 1995	64
COM(95) 472	CB-CO-95-517-NL-C	Voorstel voor een beschikking van de Raad betreffende de verbetering van de communautaire landbouwstatistiek (?)	16. 10. 1995	17. 10. 1995	21
COM(95) 474	CB-CO-95-514-NL-C	Gewijzigd voorstel voor een richtlijn van de Raad betreffende de harmonisatie van de voorwaarden voor de afgifte van nationale vaarbewijzen voor binnenschepen welke bij het goederen- en personenvervoer in de Gemeenschap worden gebruikt (?) (?)	18. 10. 1995	18. 10. 1995	8
COM(95) 475	CB-CO-95-518-NL-C	Voorstel voor een verordening van de Raad houdende bepaalde instandhoudings- en controlemaatregelen voor de visserij in de Antarctische wateren (?)	17. 10. 1995	18. 10. 1995	23
COM(95) 476	CB-CO-95-519-NL-C	Gewijzigd voorstel voor een verordening van de Raad houdende wijziging van Verordening (EEG) nr. 2847/93 tot invoering van een controleregeling voor het gemeenschappelijk visserijbeleid (?)	18. 10. 1995	18. 10. 1995	6
COM(95) 481	CB-CO-95-521-NL-C	Voorstel voor een beschikking van de Raad houdende goedkeuring van een wijziging van de statuten (vennootschapsakte) van de gemeenschappelijke onderneming „Kernkraftwerk RWE-Bayernwerk GmbH (KRB)”	18. 10. 1995	19. 10. 1995	5

Code	Catalogusnummer	Titel	Datum van goedkeuring door de Commissie	Datum van verzending naar de Raad	Aantal bladzijden
COM(95) 406	CB-CO-95-516-NL-C	Voorstel voor een richtlijn van het Europees Parlement en de Raad betreffende het aanvullend toezicht op verzekeringsondernemingen in een verzekeringsgroep <sup>(2)</sup> <sup>(1)</sup>	4. 10. 1995	20. 10. 1995	24
COM(95) 479	CB-CO-95-520-NL-C	Voorstel voor een verordening van de Raad tot wijziging van de bijlage bij Verordening (EEG) nr. 3911/92 betreffende de uitvoer van cultuurgoederen <sup>(2)</sup> <sup>(1)</sup>  Voorstel voor een richtlijn van het Europees Parlement en de Raad tot wijziging van de bijlage bij Richtlijn 93/7/EEG betreffende de teruggave van cultuurgoederen die op onrechtmatige wijze buiten het grondgebied van een Lid-Staat zijn gebracht <sup>(2)</sup> <sup>(1)</sup>	19. 10. 1995	20. 10. 1995	14
COM(95) 482	CB-CO-95-522-NL-C	Voorstel voor een richtlijn van het Europees Parlement en de Raad houdende wijziging van Richtlijn 94/35/EG inzake zoetstoffen die in levensmiddelen mogen worden gebruikt <sup>(2)</sup> <sup>(1)</sup>	18. 10. 1995	20. 10. 1995	8
COM(95) 484	CB-CO-95-526-NL-C	Voorstel voor een verordening van de Raad tot wijziging van Verordening (EG) nr. 992/95 betreffende de opening en de wijze van beheer van communautaire tariefcontingenten voor bepaalde landbouw- en visserijproducten van oorsprong uit Noorwegen en betreffende de opening en de wijze van beheer van een communautair tariefcontingent voor paarden van oorsprong uit IJsland	19. 10. 1995	20. 10. 1995	15
COM(95) 488	CB-CO-95-529-NL-C	Voorstel voor een besluit van de Raad betreffende de sluiting van de Samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Gemeenschap en het Koninkrijk Nepal <sup>(2)</sup>	19. 10. 1995	20. 10. 1995	22

<sup>(1)</sup> Dit document bevat een nota „Gevolgen van het voorstel voor bedrijven, en in het bijzonder voor het midden- en kleinbedrijf (MKB)”.

<sup>(2)</sup> Dit document zal in het Publikatieblad worden gepubliceerd.

<sup>(3)</sup> Voor de EER relevante tekst.

*NB:* Op de COM-documenten kan een volledig of een selectief abonnement worden genomen. Indien zij per nummer worden besteld, wordt de prijs bepaald door het aantal bladzijden.

**Mededeling van de Commissie over een wijziging van douanerechten van toepassing krachtens Verordening (EG) nr. 3281/94 van de Raad betreffende een vierjarenschema van algemene tariefpreferenties (1995-1998) voor bepaalde industrieproducten van oorsprong uit de ontwikkelingslanden**

(95/C 289/03)

In overeenstemming met artikel 5, lid 1, van Verordening (EG) nr. 3281/94 <sup>(1)</sup>, wordt de preferentiële marge voor bepaalde producten van oorsprong uit de landen waarvan de uitvoer beantwoordt aan bepaalde criteria, afgeschaft met ingang van 1 januari 1996.

De goederen en landen waarop de afschaffing van de preferentiële marge vanaf januari 1996 betrekking heeft, zijn de volgende <sup>(2)</sup>:

GN-code	Omschrijving	Betrokken land
Hoofdstukken 25-27	Mineralen	Libië
Hoofdstuk 28	Chemische produkten, met uitzondering van meststoffen	China
Hoofdstuk 29		
Hoofdstuk 30		
Hoofdstuk 32		
Hoofdstuk 33		
Hoofdstuk 34		
Hoofdstuk 35		
Hoofdstuk 36		
Hoofdstuk 37		
Hoofdstuk 38		
Hoofdstuk 31	Meststoffen	Chili
Hoofdstukken 47-49	Papier	Brazilië
Hoofdstukken 61-63	Kleding	China
Hoofdstukken 68-70	Glas en keramiek	China
Hoofdstuk 86	Vervoermateriaal	Brazilië
Hoofdstuk 88		
Hoofdstuk 89		

<sup>(1)</sup> PB nr. L 348 van 31. 12. 1994, blz. 1.

<sup>(2)</sup> Onverminderd de algemene bepalingen voor de toepassing van de gecombineerde nomenclatuur wordt de omschrijving van de goederen slechts geacht een indicatieve waarde te hebben, aangezien het preferentiële regime wordt bepaald, in het kader van deze lijst, door de draagwijdte van de nummers van de GN-code.

**Mededeling van de Commissie over een wijziging van douanerechten van toepassing krachtens Verordening (EG) nr. 3281/94 van de Raad betreffende een vierjarenschema van algemene tariefpreferenties (1995-1998) voor bepaalde industrieproducten van oorsprong uit de ontwikkelingslanden**

(95/C 289/04)

In overeenstemming met artikel 4, lid 3, eerste streepje, van Verordening (EG) nr. 3281/94<sup>(1)</sup>, wordt de preferentiële marge voor bepaalde produkten van oorsprong uit de landen die zijn opgesomd in bijlage VII van die verordening, afgeschaft met ingang van 1 januari 1996.

De goederen en landen waarop de afschaffing van de preferentiële marge vanaf januari 1996 betrekking heeft, zijn de volgende<sup>(2)</sup>:

GN-code	Omschrijving	Betrokken land
Hoofdstukken 25-27	Mineralen	Saoedi-Arabië
Hoofdstukken 39 en 40	Kunststof en rubber	Zuid-Korea
Hoofdstukken 42 en 43	Lederwaren en pelterijen	Zuid-Korea Hong-Kong
Hoofdstukken 50-60	Textiel	Zuid-Korea
Hoofdstukken 61-63	Kleding	Zuid-Korea Hong-Kong
Hoofdstukken 64-67	Schoeisel	Zuid-Korea
Hoofdstuk 71	Bijouerieën en edele metalen	Hong-Kong Brunei Darussalam
7202 11 7202 99 11 7207 11 11 7207 11 14 7207 11 16 7207 12 10 7207 19 11 7207 19 14 7207 19 16 7207 19 31 7207 20 11 7207 20 15 7207 20 17 7207 20 32 7207 20 51 7207 20 55 7207 20 57 7207 20 71 7208 11 00 7208 12 7208 13 7208 14	EGKS-produkten	Zuid-Korea

<sup>(1)</sup> PB nr. L 348 van 31. 12. 1994, blz. 1.

<sup>(2)</sup> Onverminderd de algemene bepalingen voor de toepassing van de gecombineerde nomenclatuur wordt de omschrijving van de goederen slechts geacht een indicatieve waarde te hebben, aangezien het preferentiële regime wordt bepaald, in het kader van deze lijst, door de draagwijdte van de nummers van de GN-code.

GN-code	Omschrijving	Betrokken land
7208 21		
7208 22		
7208 23		
7208 24		
7208 31 00		
7208 32		
7208 33		
7208 34		
7208 35		
7208 41 00		
7208 42		
7208 43		
7208 44		
7208 45		
7208 90 10		
7209 11 00		
7209 12		
7209 13		
7209 14		
7209 21 00		
7209 22		
7209 23		
7209 24		
7209 31 00		
7209 32		
7209 33		
7209 34		
7209 41 00		
7209 42		
7209 43		
7209 44		
7209 90 10		
7210 11 10		
7210 12 11		
7210 12 19		
7210 20 10		
7210 31 10		
7210 39 10		
7210 41 10		
7210 49 10		
7210 50 10		
7210 60 11		
7210 60 19		
7210 70 31		
7210 70 39		
7210 90 31		
7210 90 33		
7210 90 35		
7210 90 39		
7211 11 00		
7211 12		
7211 19		
7211 21 00		
7211 22		
7211 29		
7211 30 10		
7211 41 10		
7211 41 91		
7211 49 10		
7211 90 11		
7212 10 10		



GN-code	Omschrijving	Betrokken land
7212 10 91		
7212 21 11		
7212 29 11		
7212 30 11		
7212 40 10		
7212 40 91		
7212 50 31		
7212 50 51		
7212 60 11		
7212 60 91		
7213 10 00		
7213 20 00		
7213 31		
7213 39		
7213 41 00		
7213 49 00		
7213 50		
7214 20 00		
7214 30 00		
7214 40		
7214 50		
7214 60 00		
7215 90 10		
7216 10 00		
7216 21 00		
7216 22 00		
7216 31		
7216 32		
7216 33		
7216 40		
7216 50		
7216 90 10		
7218 90 11		
7218 90 13		
7218 90 15		
7218 90 19		
7218 90 50		
7219 11		
7219 12		
7219 13		
7219 14		
7219 21		
7219 22		
7219 23		
7219 24		
7219 31		
7219 32		
7219 33		
7219 34		
7219 35		
7219 90 11		
7219 90 19		
7220 11 00		
7220 12 00		
7220 20 10		
7220 90 11		
7220 90 31		
7221 00		
7222 10		
7222 30 10		
7222 40 11		

GN-code	Omschrijving	Betrokken land
7222 40 19 7222 40 30 7224 90 01 7224 90 05 7224 90 08 7224 90 15 7224 90 31 7224 90 39 7225 10 7225 20 20 7225 30 00 7225 40 7225 50 7225 90 10 7226 10 10 7226 10 31 7226 10 39 7226 20 20 7226 91 7226 92 10 7226 99 20 7227 7228 10 10 7228 10 30 7228 20 11 7228 20 19 7228 20 30 7228 30 7228 60 10 7228 70 10 7228 70 31 7228 80 7301 10 00 7302 10 31 7302 10 39 7302 10 90 7302 20 00 7302 40 10 7302 90 10		
Hoofdstukken 84 en 85	Elektromechanica, waaronder consumentenelektronica	Zuid-Korea Singapore
8470 8471 8473 8504 8505 8517 8518 8519 8520 8521 8522 8523 8524 8525 30 8526 8527 8528	Consumentenelektronica	Hong-Kong

GN-code	Omschrijving	Betrokken land
8529 10 8529 90 8531 8532 8533 8534 8536 8540 11 8540 12 8541 8542		
Hoofdstuk 87	Automobielen	Zuid-Korea
Hoofdstukken 90-92	Optica en uurwerken	Hong-Kong
Hoofdstukken 94-96	Diversen	Zuid-Korea Hong-Kong

### Voorafgaande aanmelding van een concentratie

(Zaak nr. IV/M.648 — McDermott/ETPM)

(95/C 289/05)

(Voor de EER relevante tekst)

1. Op 23 oktober 1995 ontving de Commissie een aanmelding van een beoogde concentratie in de zin van artikel 4 van Verordening (EEG) nr. 4064/89 van de Raad <sup>(1)</sup> waarin werd medegedeeld dat de onderneming J. Ray McDermott Contractors Inc., die onder zeggenschap staat van J. Ray McDermott International Inc., en onder uiteindelijk zeggenschap staat van McDermott International Inc., en de onderneming ETPM International SAS, die onder zeggenschap staat van ETPM SA, en onder uiteindelijk zeggenschap staat van Lyonnaise des Eaux, in de zin van artikel 3, lid 1, onder b), van genoemde verordening medezeggenschap verkrijgen over de nieuw gestichte vennootschap die een gezamenlijke onderneming is, samen met drie bestaande gezamenlijke ondernemingen door middel van uitwisseling van aandelen.

2. De bedrijfswerkzaamheden van de desbetreffende ondernemingen zijn:

- J. Ray McDermott Contractors Inc.: constructiediensten op zee,
- ETPM International SAS: constructiediensten op zee,
- McDermott-ETPM FAR EAST Inc.: constructiediensten op zee voor offshore olie- en gas-industrie.

3. Op grond van een voorlopig onderzoek is de Commissie van oordeel dat de aangemelde concentratie binnen het toepassingsgebied van Verordening (EEG) nr. 4064/89 kan vallen. Ten aanzien van dit punt wordt de definitieve beslissing echter aangehouden.

<sup>(1)</sup> PB nr. L 395 van 30. 12. 1989, blz. 1. Verordening gerectificeerd in PB nr. L 257 van 21. 9. 1990, blz. 13.

4. De Commissie verzoekt belanghebbende derden haar hun eventuele opmerkingen ten aanzien van de voorgenomen concentratie kenbaar te maken.

Deze opmerkingen moeten de Commissie uiterlijk tien dagen na dagtekening van deze bekendmaking hebben bereikt. Zij kunnen per fax (faxnummer (32-2) 296 43 01) of per post, onder vermelding van referentienummer IV/M.648 — McDermott/ETPM, aan onderstaand adres worden toegezonden:

Commissie van de Europese Gemeenschappen,  
Directoraat-generaal Concurrentie (DG IV),  
Directoraat B — Task Force Fusiecontrole,  
Kortenberglaan 150,  
B-1049 Brussel.

---

**Verklaring van geen bezwaar tegen een aangemelde concentratie**  
**(Zaak nr. IV/M.628 — Generale Bank/Credit Lyonnais Nederland Bank)**

(95/C 289/06)

(Voor de EER relevante tekst)

Op 25 september 1995 heeft de Commissie besloten zich niet te verzetten tegen bovengenoemde aangemelde concentratie en ze verenigbaar met de gemeenschappelijke markt te verklaren. Deze beschikking is gebaseerd op artikel 6, lid 1, onder b), van Verordening (EEG) nr. 4064/89 van de Raad<sup>(1)</sup>. Belanghebbende derden kunnen een afschrift van deze beschikking verkrijgen door een schriftelijk verzoek in te dienen op onderstaand adres:

Commissie van de Europese Gemeenschappen,  
Directoraat-generaal Concurrentie (DG IV),  
Task Force Fusiecontrole,  
Kortenberglaan 150,  
B-1049 Brussel.  
Telefax (32-2) 296 43 01.

---

<sup>(1)</sup> PB nr. L 395 van 30. 12. 1989, blz. 1. Verordening gerectificeerd in PB nr. L 257 van 21. 9. 1990, blz. 13.

## STEUNMAATREGELEN VAN DE STATEN

C 11/95 (ex N 777/94)

Duitsland

(95/C 289/07)

(Voor de EER relevante tekst)

*(Artikel 6, lid 4, van Beschikking nr. 3855/91/EGKS van 27 november 1991)*

**Mededeling van de Commissie overeenkomstig artikel 6, lid 4, van Beschikking nr. 3855/91/EGKS van 27 november 1991 aan de overige Lid-Statens en andere belanghebbenden betreffende steun die Duitsland voornemens is te verlenen aan Walzwerk Ilsenburg GmbH (Saksen-Anhalt)**

Door middel van het onderstaande schrijven heeft de Commissie de Duitse regering in kennis gesteld van haar besluit tot inleiding van de procedure van artikel 6, lid 4.

„Bij faxbericht van 24 november 1994, geregistreerd op 25 november 1994, hebben de Duitse autoriteiten kennis gegeven van een steunvoornemen ten gunste van Walzwerk Ilsenburg GmbH.

De staatssteun zal worden verleend ter ondersteuning van investeringen ten belope van 29,5 miljoen DM (15,34 miljoen ecu) voor de herstructurering van de walserij, teneinde dezelfde produkten te kunnen vervaardigen als die welke voordien door de plaatwalserij in Salzgitter werden geproduceerd. Volgens de aanmelding zou deze walserij worden gesloten zodat dientengevolge geen capaciteitsverhoging kan plaatsvinden.

De volgende twee steunmaatregelen werden aangemeld:

	<i>miljoen DM</i>	<i>miljoen ecu</i>
— investeringssubsidie	5,85	3,04
— fiscale investeringspremie	0,9505	0,49
Totaal	6,8005	3,53

De steun vertegenwoordigt 23 % van de investeringsuitgaven.

De gesteunde investering wordt gedaan om een walserij uit te rusten voor de productie van (dikke) plaat. Dit produkt valt onder de regeling van het EGKS-Verdrag en derhalve is staatssteun voor een dergelijke investering in beginsel verboden op grond van artikel 4, onder c), van het EGKS-Verdrag tenzij zulks wordt toegestaan onder secundaire wetgeving zoals Beschikking nr. 3855/91/EGKS van de Commissie van 27 november 1991 tot invoering van communautaire regels voor steun aan de ijzer- en staalindustrie (\*).

Op grond van Beschikking nr. 3855/91/EGKS kunnen bepaalde steunmaatregelen verenigbaar worden geacht met de gemeenschappelijke staalmarkt.

Artikel 5 van de Staalsteuncode (SSC) bepaalt dat steun die aan staalbedrijven wordt verleend voor investeringen uit hoofde van algemene regionale steunregelingen tot 31 december 1994 verenigbaar kan worden geacht met de gemeenschappelijke markt, mits de begunstigde onderneming gevestigd is op het grondgebied van de vroegere DDR en de steun gepaard gaat met de vermindering van de totale productiecapaciteit op dat grondgebied.

Uit dit artikel blijkt duidelijk dat de Commissie beschikt over het gezag en de discretionaire bevoegdheid om staatssteun als daar bedoeld onverenigbaar te verklaren met de gemeenschappelijke staalmarkt, doch uitsluitend vóór 31 december 1994 en dat zulks na 31 december 1994 niet meer het geval is.

Wat de situatie tot 31 december 1994 betreft moet worden opgemerkt dat artikel 6, lid 1, SSC bepaalt dat regionale investeringssteun als bedoeld in artikel 5 SSC uiterlijk op 30 juni 1994 moest worden aangemeld. Deze termijn werd gesteld teneinde de Commissie de beschikking te geven over voldoende tijd om een opening en sluiting van de procedure vóór 31 december 1994 af te ronden. Deze termijn wordt kennelijk niet nagekomen en de aanmelding werd bovendien zo laat bij de Commissie gedaan (25 november 1994) dat deze niet eens beschikte over drie maanden (de periode waarin zij normaliter haar standpunt bekend moet maken indien de investering meer dan 10 miljoen ecu bedraagt) tot 31 december.

De Commissie beschikte derhalve niet over voldoende tijd om voor 31 december 1994 haar opmerkingen kenbaar te maken.

Na 31 december 1994 heeft artikel 5 van de Staalsteuncode in het onderhavige geval geen werking meer.

De Commissie heeft derhalve besloten de procedure van artikel 6, lid 4, van de Staalsteuncode in te leiden.

(\*) PB nr. L 362 van 31. 12. 1991, blz. 52.

De Commissie verzoekt de regering alle inlichtingen en/of opmerkingen die zij in dit geval relevant acht binnen een maand na in kennisstelling van deze brief kenbaar te maken.

Hierbij dient te worden opgemerkt dat bij ontstentenis van een antwoord van de Duitse regering of indien het desbetreffende antwoord ontoereikend is, de Commissie overeenkomstig het arrest van het Hof van Justitie van 14 februari 1990 in de zaak C-301/87 (Boussac) gerechtigd is een beslissing te nemen waarbij van de Duitse regering wordt verlangd dat zij de betaling van de steun opschort en alle nodige inlichtingen verstrekt.

De Commissie wil uw regering eraan herinneren dat elke onrechtmatig verleende steun, d.w.z. steun die verleend is zonder voorafgaande kennisgeving of zonder de eindbeslissing van de Commissie overeenkomstig de procedure van artikel 6, lid 4, van Beschikking nr. 3855/91/EGKS af te wachten, van de begunstigde onderneming kunnen worden teruggevorderd.

De intrekking van de steun houdt, in overeenstemming met de procedures en bepalingen van het Duitse recht, met name die met betrekking tot moratoire intresten op schulden jegens de Staat, de terugbetaling in, waarbij rentebetaling verschuldigd is vanaf de datum waarop de onrechtmatige steun werd verleend. Deze maatregel is noodzakelijk voor het herstel van de status quo (arrest van 21 maart 1990 in de zaak C-142/87, Tubemeuse)

door alle financiële voordelen op te heffen, die de onderneming die de onrechtmatig betaalde steun heeft ontvangen ten onrechte heeft genoten sinds de datum waarop de steun werd uitbetaald.

De Commissie verzoekt uw regering de begunstigde onderneming en de regering van het land Saksen-Anhalt in kennis te stellen van de inleiding van deze procedure en van het feit dat de betrokken onderneming de ontvangen steun zou kunnen moeten terugbetalen.

De Commissie stelt uw regering er voorts van in kennis dat zij de overige Lid-Staten en andere belanghebbenden door een bekendmaking van deze mededeling in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen* zal aanmanen hun opmerkingen kenbaar te maken. De Toezicht houdende Autoriteit zal hiervan in kennis worden gesteld in overeenstemming met Protocol 27 van de EER-Overeenkomst."

De Commissie maant bij deze de overige Lid-Staten en andere belanghebbenden aan, hun opmerkingen inzake de betrokken maatregelen binnen een maand na de bekendmaking van deze mededeling toe te zenden aan:

Europese Commissie  
Wetstraat 200  
B-1049 Brussel.

*De opmerkingen zullen aan de Duitse regering worden medegedeeld.*

## STEUNMAATREGELEN VAN DE STATEN

C 18/95 (NN 103/94)

Frankrijk

(95/C 289/08)

*(Artikelen 92 tot en met 94 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap)*

### **Mededeling van de Commissie overeenkomstig artikel 93, lid 2, van het EG-Verdrag aan de Lid-Staten en andere belanghebbenden betreffende steun voor reclame en verkoopbevordering die Frankrijk heeft besloten toe te kennen in de bedrijfskolom schapenhouderij**

Bij onderstaand schrijven heeft de Commissie de Franse regering in kennis gesteld van haar besluit de procedure in te leiden.

„Bij brief van 12 augustus 1994, geregistreerd op 16 augustus 1994, heeft de Permanente Vertegenwoordiging van Frankrijk bij de Europese Unie in antwoord op het verzoek om kennisgeving van 27 juni 1994 de Commissie de onder referte vermelde maatregel medegedeeld. Bij brief van 22 februari 1995, geregistreerd op 23 februari 1995, hebben de Franse autoriteiten in antwoord op het verzoek van de Commissie van 25 augustus 1994 aanvullende informatie verstrekt.

De Commissie heeft aan de hand van de gegevens waarover zij beschikt een inleidend onderzoek ingesteld betreffende drie reeksen maatregelen ten behoeve van de schapensector: twee zogenaamde productie-oriënterende maatregelen, in de vorm van technische bijstand en investeringssteun, en een actie op het gebied van reclame en verkoopbevordering.

Ik kan Uw regering mededelen dat de Commissie tegen de steun voor technische bijstand en voor investeringen in de bedrijfskolom schapenhouderij geen bezwaar maakt op grond van de artikelen 92 en 93 van het EG-Verdrag. Bij het bepalen van haar standpunt ten aanzien van de investeringssteun heeft de Commissie rekening

gehouden met de belofte in de brief van 22 februari 1995 van de Franse autoriteiten om voor geen enkele investering het steunpercentage van 35 % te overschrijden.

Ten aanzien van de steun voor reclame en verkoopbevordering neemt de Commissie een ander standpunt in.

De Commissie kan namelijk dergelijke maatregelen als verenigbaar beschouwen met de gemeenschappelijke markt onder de volgende voorwaarden:

- het is verboden steun te verlenen voor reclame die in strijd is met artikel 30 van het Verdrag of voor reclame die gericht is op bepaalde bedrijven;
- de reclame moet betrekking hebben op hetzij landbouwprodukten waarvoor een overschot bestaat, hetzij produkten die nieuw zijn of vervangingsprodukten waarvoor er geen overschot is, hetzij de ontwikkeling van bepaalde regio's, kleine en middelgrote bedrijven, of zeer hoogwaardige en gezonde voedingsmiddelen;
- de steun mag niet meer bedragen dan 50 % van de uitgaven.

In het onderhavige geval kan aan de hand van de gegevens waarover de Commissie beschikt alleen worden nagegaan of is voldaan aan de voorwaarde als bedoeld in het derde streepje; of aan de voorwaarde van het tweede streepje is voldaan, valt niet na te gaan en uit het Informatieblad van het Ministerie van Landbouw van 25 juni 1994 kan worden opgemaakt dat in alle geval artikel 30 van het Verdrag (vermeld in het eerste streepje) niet in acht wordt genomen.

Afgaand op die publikatie kan men stellen dat de door de Franse autoriteiten gekozen „kwaliteitskenmerken” namelijk uitsluitend naar de binnenlandse oorsprong van de produkten verwijzen waarbij gebruik wordt gemaakt van de Franse vlag en van uitdrukkingen als „Frans lam, slagerskwaliteit” en „lam van Franse herders”. In de richtsnoeren voor de Lid-Staten op het gebied van de verkoopbevordering voor landbouw- en visserijprodukten (punt 2.2.1. van de mededeling van de Commissie in *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen* nr. C 272 van 28 oktober 1986) worden reclamecampagnes waarbij de consumenten wordt aangeraden binnenlandse produkten te kopen, uitsluitend omdat zij van binnenlandse oorsprong zijn, gerekend tot de verkoopbevorderende maatregelen die duidelijk een inbreuk vormen op artikel 30.

Bijgevolg kan de steunmaatregel voor reclame en verkoopbevorderende maatregelen op grond van de gegevens waarover de Commissie beschikt niet in aanmerking komen voor een van de uitzonderingen van artikel 92 van het Verdrag en moet hij derhalve beschouwd worden als onverenigbaar met de gemeenschappelijke markt. De Commissie heeft dan ook besloten ten aanzien van die

maatregel de procedure van artikel 93, lid 2, van het Verdrag in te leiden.

In het kader van deze procedure verzoekt de Commissie de Franse regering haar binnen één maand na de datum van dit schrijven haar opmerkingen en alle gegevens met betrekking tot de betrokken steunmaatregel en met name de bewuste reclameboodschappen te doen toekomen.

Bij uitblijven van een bevredigend antwoord na afloop van de gestelde termijn kan de Commissie zich genoodzaakt zien een voorlopig besluit te nemen waarbij zij de Franse autoriteiten gelast onmiddellijk de steunbetaling stop te zetten en alle nodige gegevens te verstrekken voor het onderzoek van de betrokken steunmaatregelen.

De Commissie betreurt het dat deze steunmaatregelen haar niet overeenkomstig artikel 93, lid 3, van het Verdrag zijn medegedeeld. Zij verzoekt de Franse autoriteiten in de toekomst de nodige maatregelen te nemen om te voldoen aan de verplichting tot voorafgaande kennisgeving.

De Commissie vestigt de aandacht van de Franse regering op het schrijven dat zij op 3 november 1983 aan alle Lid-Staten heeft gezonden en waarin hun aandacht wordt gevestigd op hun verplichtingen krachtens artikel 93, lid 3, van het EG-Verdrag, alsmede op de mededeling in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen* nr. C 318 van 24 november 1983, blz. 3, waarin erop wordt gewezen dat alle steun die onrechtmatig is toegekend, d.w.z. zonder de eindbeslissing in het kader van de procedure van artikel 93, lid 2, van het Verdrag af te wachten, kan worden teruggevorderd en/of dat kan worden geweigerd om de voorschotten van het Europees Oriëntatie- en Garantiefonds voor de Landbouw (EOGFL) te betalen of de uitgaven voor nationale maatregelen die rechtstreeks van invloed zijn op communautaire maatregelen op de begroting van het EOGFL aan te rekenen.

De Commissie deelt de Franse regering mede dat zij de regeringen van de andere Lid-Staten en de overige belanghebbenden door middel van een mededeling in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen* eveneens zal aanmanen om haar hun opmerkingen mee te delen.”

De Commissie maant de andere Lid-Staten en de overige belanghebbenden aan om haar binnen een maand na de datum van deze bekendmaking hun opmerkingen over de betrokken maatregel mede te delen door toezending aan het volgende adres:

Commissie van de Europese Gemeenschappen  
Wetstraat 200  
B-1049 Brussel.

*Deze opmerkingen zullen aan de Franse regering worden medegedeeld.*

## STEUNMAATREGELEN VAN DE STATEN

C 20/95 (ex N 131/95)

Italië

(95/C 289/09)

*(Artikelen 92 tot en met 94 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap)***Mededeling van de Commissie overeenkomstig artikel 93, lid 2, van het EG-Verdrag aan de andere Lid-Statens en de overige belanghebbenden inzake steun die de regio Abruzzo in de landbouwsector verleent**

Bij onderstaande brief heeft de Commissie de Italiaanse regering in kennis gesteld van haar besluit de procedure te openen.

„Per brief van 3 februari 1995, geregistreerd op 9 februari 1995, heeft de Permanente Vertegenwoordiging van Italië bij de Europese Unie de Commissie overeenkomstig artikel 93, lid 3, van het Verdrag in kennis gesteld van het genoemde ontwerp van regionale wet van de regio Abruzzo.

Na onderzoek van de in dit ontwerp opgenomen steunregeling deelt de Commissie de Italiaanse regering mee dat:

— zij, aangezien de in artikel 2 van het ontwerp van regionale wet genoemde maatregelen zeer algemeen zijn gesteld, verzoekt om kennisgeving, overeenkomstig artikel 93, lid 3, van het Verdrag, van alle bepalingen ter uitvoering van de in artikel 2 van het ontwerp bedoelde steunmaatregelen, en met name van het „landbouwprogramma” en het besluit van de Giunta als vermeld in artikel 5, leden 1 en 2, en van de programma's als bedoeld in artikel 2, onder a), en artikel 3, lid 1, onder c), van het wetsontwerp;

— zij, wat betreft regionale wet nr. 62/94, vermeld in artikel 2, onder d), van het ontwerp, verwijst naar haar gunstig besluit dat zij per brief SG(95) D/1328 van 8 februari 1995 aan de Italiaanse regering heeft meegegeeld;

— de titels III en X van regionale wet nr. 31/82, die krachtens het betrokken wetsontwerp blijven gelden, reeds onder steunmaatregelnummer N 132/95 op grond van de artikelen 92 en 93 van het Verdrag afzonderlijk zijn onderzocht bij het onderzoek van alle bepalingen van genoemde wet nr. 31/82.

De Commissie heeft besloten de procedure van artikel 93, lid 2, van het Verdrag in te leiden ten aanzien van de in artikel 7 van het betrokken ontwerp van regionale wet bedoelde steunmaatregel, die de vervroegde toepassing voor de begunstigden inhoudt van sommige steunmaatregelen

die zijn vastgesteld bij artikel 3 van nationale wet nr. 185/92 inzake natuurrampen, en met name van:

- a) de hulpmaatregelen als vastgesteld bij artikel 1 van nationale wet nr. 590 van 15 oktober 1981 (eenmalige subsidies voor gedeeltelijke compensatie van verliezen),
- b) leningen met een looptijd van vijf jaar (beheerskredieten die ook mogen worden gebruikt voor het consolideren van de passiva — waarvan de vervaldag met ten hoogste 24 maanden mag worden uitgesteld — van marktdeelnemers die onder de betrokken weersomstandigheden te lijden hebben gehad),
- c) subsidies om opnieuw het nodige kapitaal voor het beheer van het landbouwbedrijf samen te brengen.

Ten aanzien van de nationale wetteksten waarnaar in artikel 7 van het wetsontwerp wordt verwezen, en de regionale bepalingen ter uitvoering daarvan, is onlangs de procedure van artikel 93, lid 2, van het Verdrag ingeleid<sup>(1)</sup>, omdat onmogelijk kan worden nagegaan of de communautaire criteria voor de beoordeling van nationale steun i. v. m. natuurrampen in acht worden genomen.

Die conclusie geldt ook voor de betrokken maatregel. Op basis van het onderzoek van artikel 3 van nationale wet nr. 185/92, waarin de steunmaatregelen zijn vastgesteld waarvan de regio de toepassing voor de begunstigden wil vervroegen, kan niet worden uitgemaakt of de genoemde criteria worden nageleefd.

Met name sluit geen enkele bepaling uit dat de landbouwers, via cumulatie van verschillende van de in genoemd artikel 3 bedoelde maatregelen, voor de geleden schade worden overgecompenseerd.

Deze steunmaatregel blijkt dus onverenigbaar te zijn met de gemeenschappelijke markt omdat hij aan artikel 92, lid 1, van het Verdrag beantwoordt en de Commissie bij haar beoordeling geen elementen heeft kunnen vinden op grond waarvan een van de in artikel 92, leden 2 en 3, bedoelde uitzonderingen kunnen worden toegepast.

<sup>(1)</sup> Steunmaatregel nr. C 12/95; brief aan de Italiaanse regering SG(95) D/2337 van 2 maart 1995.



In het kader van de procedure van artikel 93, lid 2, van het Verdrag maant de Commissie de Italiaanse regering aan om binnen één maand haar opmerkingen te maken.

Via een mededeling in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen* verzoekt zij de regeringen van de andere Lid-Staten en de overige belanghebbenden hun opmerkingen binnen dezelfde termijn mee te delen.

De Commissie vestigt de aandacht van de Italiaanse regering op de brief die zij op 3 november 1993 aan alle Lid-Staten heeft gestuurd inzake hun verplichtingen uit hoofde van artikel 93, lid 3, van het EG-Verdrag, en op haar mededeling in *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen* nr. C 318 van 24 november 1983, bladzijde 3, waarin zij eraan herinnert dat steun die ten onrechte is toegekend — d.i. zonder de eindbeslissing in het kader van de procedure van artikel 93, lid 2, van het Verdrag af te wachten — kan worden teruggevorderd en/of dat bij dergelijke steun kan worden geweigerd uitgaven betreffende nationale maatregelen die rechtstreeks

van invloed zijn op communautaire maatregelen, op de begroting van het EOGFL aan te rekenen.

Eventuele terugbetaling vindt plaats overeenkomstig het Italiaanse recht en houdt een rentevergoeding in, berekend op basis van de rentevoet die is toegepast als referentierente bij de evaluatie van de regionale steunregelingen; deze rentevergoeding is verschuldigd vanaf de datum waarop de onrechtmatig toegekende steun is verleend.”.

De Commissie maant de andere Lid-Staten en de overige belanghebbenden aan haar uiterlijk één maand na de datum van deze bekendmaking hun opmerkingen mede te delen op het volgende adres:

Commissie van de Europese Gemeenschappen  
Weststraat 200  
B-1049 Brussel.

*De opmerkingen zullen aan de Italiaanse regering worden medegeleed.*

## II

(Voorbereidende besluiten)

## COMMISSIE

Voorstel voor een richtlijn van de Raad betreffende de afschaffing, aan de binnengrenzen, van de controles op personen

(95/C 289/10)

(Voor de EER relevante tekst)

COM(95) 347 def. — 95/0201(CNS)

(Door de Commissie ingediend op 24 augustus 1995)

DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, inzonderheid op artikel 100,

Gezien het voorstel van de Commissie,

Gezien het advies van het Europees Parlement,

Gezien het advies van het Economisch en Sociaal Comité,

Gezien het advies van het Comité van de Regio's,

Overwegende dat in artikel 7 A van het Verdrag is voorzien in de totstandbrenging van de interne markt, die een ruimte zonder binnengrenzen omvat waarin het vrije verkeer van goederen, personen, diensten en kapitaal is gewaarborgd volgens de bepalingen van het Verdrag;

Overwegende dat de totstandbrenging van de interne markt bijgevolg ten aanzien van alle personen afschaffing van alle controles en formaliteiten aan de binnengrenzen vergt; dat de lucht- en de zeehavens in dit verband een bijzondere plaats innemen omdat zij zowel voor het verkeer met andere Lid-Statens als voor dat met derde landen dienen; dat toepassing van het beginsel van het vrije verkeer niettemin ertoe moet leiden dat de controles en de formaliteiten ten aanzien van personen die een intracommunautaire vlucht en ten aanzien van personen die een intracommunautaire zeereis maken, worden opgeheven;

Overwegende dat de Gemeenschap en de Lid-Statens hebben besloten om de maatregelen te nemen die zij essentieel achten voor wegwerking van de redenen welke aan de toepassing van grenscontroles en -formaliteiten krachtens de nationale wetgevingen ten grondslag lagen;

Overwegende dat de relevante begeleidende maatregelen op bevredigende wijze ten uitvoer zijn gelegd;

Overwegende dat, met het oog op de naleving van de in artikel 7 A vervatte duidelijke en onvoorwaardelijke verplichting, in deze omstandigheden om rechtszekerheidsredenen dient te worden bevestigd dat de controles en formaliteiten die aan de binnen de Gemeenschap gelegen grenzen nog bestaan, moeten worden afgeschaft;

Overwegende dat het evenzeer de door de autoriteiten verrichte controles of de door dezen opgelegde formaliteiten betreft als die welke door andere personen in toepassing van een nationale wetgeving worden verricht, respectievelijk opgelegd;

Overwegende dat de voorwaarden dienen te worden vastgesteld waaronder een Lid-Staat bij ernstige bedreiging van de openbare orde of van de openbare veiligheid tijdelijk opnieuw controles aan de binnengrenzen kan instellen,

HEEFT DE VOLGENDE RICHTLIJN VASTGESTELD:

*Artikel 1*

1. De binnen de Gemeenschap gelegen grenzen van de Lid-Statens mogen door een ieder, ongeacht diens nationaliteit, op iedere plaats worden overschreden zonder dat deze overschrijding aan een grenscontrole of -formaliteit wordt onderworpen.

2. De afschaffing, ten aanzien van personen, van de controles en van de formaliteiten aan de binnengrenzen doet geen afbreuk aan de uitoefening van politiebevoegdheden door de ingevolge de wetgeving van elke Lid-Staat daartoe bevoegde autoriteiten binnen het gehele grondgebied van deze Staat, noch aan krachtens de wetgeving van deze Staat geldende verplichtingen houder te zijn van titels en documenten en deze bij zich te hebben.

*Artikel 2*

1. Een Lid-Staat kan bij ernstige bedreiging van de openbare orde of van de openbare veiligheid gedurende een periode van niet meer dan 30 dagen controles aan zijn binnen de Gemeenschap gelegen grenzen wederinvoeren. De Lid-Staat stelt de Commissie en de andere Lid-Staten hiervan onverwijld in kennis en verstrekt deze alle dienstige inlichtingen.

2. Indien de ernstige bedreiging van de openbare orde of van de openbare veiligheid langer dan 30 dagen duurt, kan de Lid-Staat de controles aan zijn binnen de Gemeenschap gelegen grenzen handhaven voor telkens te verlengen periodes van elk niet meer dan 30 dagen. Tot verlenging wordt steeds na raadpleging van de andere Lid-Staten en van de Commissie besloten.

Op verzoek van deze Lid-Staat wordt de vertrouwelijke aard van de ter rechtvaardiging van de handhaving van controles verstrekte gegevens door de Commissie en door de andere Lid-Staten geëerbiedigd.

3. De in de leden 1 en 2 bedoelde controles en de duur van de periode waarin zij worden verricht, reiken niet verder dan hetgeen strikt noodzakelijk is om aan de ernstige bedreiging het hoofd te bieden.

*Artikel 3*

In de zin van deze richtlijn wordt verstaan onder:

1. „*binnen de Gemeenschap gelegen grens van een Lid-Staat*”:

- de landgrenzen die de Lid-Staten gemeen hebben met inbegrip van de terminals voor spoor- of wegverkeer bij verbindingen tussen Lid-Staten over bruggen of door tunnels;
- hun luchthavens voor intracommunautaire vluchten;
- hun zeehavens voor intracommunautaire zeezeilen;

2. „*intracommunautaire vlucht*”:

de verplaatsing van een luchtvaartuig tussen twee communautaire luchthavens, zonder tussenstop tussen deze beide luchthavens, voor zover deze verplaatsing noch begonnen is, noch eindigt op een niet-communautaire luchthaven;

3. „*intracommunautaire zeezeil*”:

de verplaatsing tussen twee communautaire havens, zonder tussenstop tussen deze havens, van een vaartuig dat geregelde diensten tussen twee of meer bepaalde communautaire havens onderhoudt;

4. „*grenscontrole of -formaliteit*”:

- elke, wegens of naar aanleiding van de overschrijding van een binnengrens door de autoriteiten van een Lid-Staat of krachtens een nationale wetgeving van een Lid-Staat door andere personen verrichte controle;
- elke, wegens de overschrijding van een binnengrens aan een persoon opgelegde formaliteit die naar aanleiding van die overschrijding dient te worden vervuld.

*Artikel 4*

De Commissie stelt uiterlijk twee jaar na de tenuitvoerlegging van deze richtlijn en vervolgens om de drie jaar een verslag op over de toepassing van deze richtlijn en zij legt dit verslag voor aan het Europees Parlement, aan de Raad, aan het Economisch en Sociaal Comité en aan het Comité van de Regio's.

*Artikel 5*

De Lid-Staten doen de nodige wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen in werking treden om uiterlijk op 31 december 1996 aan deze richtlijn te voldoen.

Zij stellen de Commissie daarvan onverwijld in kennis en doen haar tevens een tabel toekomen waarin de concordantie wordt aangegeven tussen elke bepaling van deze richtlijn en de relevante bepalingen van nationaal recht die reeds eerder dan deze richtlijn gelden of die met het oog op de omzetting ervan zijn goedgekeurd.

Wanneer de Lid-Staten die bepalingen aannemen, wordt in de bepalingen naar de onderhavige richtlijn verwezen of wordt hiernaar verwezen bij de officiële bekendmaking van die bepalingen. De regels voor die verwijzing worden vastgesteld door de Lid-Staten.

*Artikel 6*

Deze richtlijn treedt in werking op de twintigste dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

*Artikel 7*

Deze richtlijn is gericht tot de Lid-Staten.

## III

*(Bekendmakingen)*

## EUROPEES PARLEMENT

**Mededeling betreffende de publikatie van een aankondiging van aanwerving**

(95/C 289/11)

Het Secretariaat-generaal van het Europees Parlement organiseert de volgende procedure van aanwerving:

nr. PE/56/S — ADJUNCT-ASSISTENTEN — hoofd productie- en zendapparatuur voor radio en televisie <sup>(1)</sup>

(loopbaan B 5-4)

---

---

<sup>(1)</sup> PB nr. C 289 A van 31. 10. 1995 (uitgave in alle officiële talen van de Europese Unie).

## COMMISSIE

## Resultaten van de inschrijvingen (communautaire voedselhulp)

(95/C 289/12)

Overeenkomstig artikel 9, lid 5, van Verordening (EEG) nr. 2200/87 van de Commissie van 8 juli 1987 tot vaststelling van algemene voorschriften voor de beschikbaarstelling in de Gemeenschap van producten voor levering als communautaire voedselhulp

(Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen nr. L 204 van 25 juli 1987, bladzijde 1)

23 + 24 oktober 1995

Verordening (EG) nr.	Partij	Actie nr.	Begunstigde	Produkt	Hoeveelheid (ton)	Leveringsstadium	Leverancier	Toewijzingsprijs (ecu/ton)
Beschikking van 10. 10. 1995	A	212/95	UNRWA/Israël	SAR	213	DEB	Ramirez — Matosinhos (P)	2 282,44
	B	213/95	UNRWA/Syrië	SAR	132	DEB	Ramirez — Matosinhos (P)	2 346,66
	C	214/95	UNRWA/Libanon	SAR	204	DEST	Ramirez — Matosinhos (P)	2 349,27
	D	215/95	UNRWA/Jordanië	SAR	235	DEST	Ramirez — Matosinhos (P)	2 436,90
	E	216/95	UNRWA/Israël	SAR	468	DEB	Vasco da Gama — Matosinhos (P)	2 270,80
Beschikking van 10. 10. 1995	A	222/95	UNRWA/Israël	SUB	202	DEB	Limako Suiker — Breda (NL)	396,00
	B	223/95	UNRWA/Syrië	SUB	226	DEB	Limako Suiker — Breda (NL)	408,00
	C	224/95	UNRWA/Libanon	SUB	318	DEST	Limako Suiker — Breda (NL)	408,00
	D	225/95	UNRWA/Jordanië	SUB	318	DEST	Limako Suiker — Breda (NL)	445,00
	E	226/95	UNRWA/Israël	SUB	384	DEB	Limako Suiker — Breda (NL)	396,00
Beschikking van 10. 10. 1995	A	227/95	UNRWA/Israël	HTOUR	183	DEB	Agribetica — Sevilla (ES)	831,34
	B	228/95	UNRWA/Syrië	HTOUR	120	DEB	Agribetica — Sevilla (ES)	829,49
	C	229/95	UNRWA/Libanon	HTOUR	190	DEST	Agribetica — Sevilla (ES)	840,36
	D	230/95	UNRWA/Jordanië	HTOUR	195	DEST	Agribetica — Sevilla (ES)	898,62
	E	231/95	UNRWA/Israël	HTOUR	384	DEB	Agribetica — Sevilla (ES)	831,35

BLT: zachte tarwe.  
 FBLT: meel van zachte tarwe.  
 CBL: langkorrelige volwitte rijst.  
 CBM: halflangkorrelige volwitte rijst.  
 CBR: rondkorrelige volwitte rijst.  
 BRI: breukrijst.  
 FHAF: havervlokken.  
 FROF: smeltkaas.  
 WSB: tarwe-soja mix.  
 SUB: witte suiker.  
 ORG: gerst.  
 SOR: sorgho.  
 DUR: harde tarwe.  
 GDUR: gries van harde tarwe.  
 MAI: mais.

FMAI: maïsmeel.  
 B: boter.  
 GMAI: maïsgries.  
 SMAI: maïsgriesmeel.  
 LENP: volle-melkpoeder.  
 LDEP: halfvolle-melkpoeder.  
 LEP: magere-melkpoeder.  
 LEPV: gevitamineerde magere-melkpoeder.  
 CT: tomatenconcentraat.  
 CM: makreelconserven.  
 BISC: eiwitrijke biscuits.  
 BO: butteroil.  
 HOLI: olijfolie.  
 HCOLZ: geraffineerde koolzaadolie.  
 HPALM: gedeeltelijk geraffineerde palmolie.

HTOUR: geraffineerde zonnebloemolie.  
 BPJ: rundvlees in eigen nat.  
 CB: corned beef.  
 COR: krenten.  
 BABYF: babyfood.  
 Lsub1: zuigelingenvoeding.  
 Lsub2: Opvolgzuigelingenvoeding.  
 PAL: deegwaren.  
 FEQ: veldbonen (Vicia faba equina).  
 FABA: tuinbonen (Vicia faba major).  
 SAR: sardines.  
 DEB: franco loshaven, lossing inbegrepen.  
 DEN: franco loshaven, lossing niet inbegrepen.  
 EMB: franco laadhaven.  
 DEST: franco bestemming.

**Phare — Computeruitrusting****Bericht van aanbesteding uitgeschreven door het ministerie van Arbeid en Sociale Zaken van de Republiek Tsjechië en de Commissie van de Europese Gemeenschappen in het kader van Phare**

(95/C 289/13)

**Titel van het project**

Faciliteit Algemene Technische Bijstand III  
 Sociale bescherming CZ 9304-02-02-01  
 Levering apparatuur voor uitbreiding capaciteit centraal computersysteem Ministerie van Arbeid en Sociale Zaken

**1. Deelname en oorsprong**

Deelname staat open op gelijke voorwaarden voor alle natuurlijke personen en rechtspersonen uit de Lid-Staten van de Europese Gemeenschappen en uit Albanië, Bulgarije, Estland, Hongarije, Letland, Litouwen, Polen, Roemenië, Slovenië, Slowakije en Tsjechië.

De te leveren goederen en diensten moeten van oorsprong zijn uit de bovengenoemde staten.

**2. Onderwerp**

Levering van printers, netwerkvoorzieningen en software ter uitbreiding van de capaciteit van het centrale computersysteem van het ministerie van Arbeid en Sociale Zaken. De leverancier is verantwoordelijk voor aflevering, installatie, het verzorgen van een tweedaagse basisopleiding in het gebruik van de apparatuur en technische ondersteuning.

**3. Aanbestedingsdossier**

Het volledige aanbestedingsdossier is verkrijgbaar bij:

- a) Mr J. Neuberg/Mr V. Outly, Agency for Labour Market and Social Policy, Phare, Palackého náměstí 4, CZ-128 01 Prague 2, tel. (42-2) 24 97 24 53/24 97 25 51, telefax (42-2) 24 97-23 20
- b) Europese Commissie, DGI/A/B3, Operationele dienst Phare, Barbara Wolf, rue de la Loi/Wetstraat 200 (AN88-4/21), B-1049 Bruxelles/Brussel, telefax (32-2) 295 16 05
- c) Informatiebureaus van de Europese Unie in de Lid-Staten:
  - B-1040 Brussel, Archimedesstraat 73 [tel. (32-2) 235 38 44, telefax (32-2) 235 01 66]
  - D-5300 Bonn, Zitelmannstraße 22 [Tel. (49-228) 53 00 90; Telefax (49-228) 530 09 50]
  - NL-2594 AG 's-Gravenhage, EVD, afdeling PPA, Bezuidenhoutseweg 151 [tel. (31-70) 346 93 26; telefax (31-70) 364 66 19]
  - L-2920 Luxembourg, bâtiment Jean Monnet, rue Alcide de Gasperi [tél. (352) 43 01-1; télécopieur (352) 43 01-337 89]

F-75007 Paris Cedex 16, 288, boulevard Saint-Germain [tél. (33-1) 40 63 38 38; télécopieur (33-1) 45 56 94 17]

I-00187 Roma, via Poli 29 [tel. (39-6) 678 97 22; telefax (39-6) 679 16 58]

DK-1004 København K, Højbrohus, Østergade 61, Postbox 144 [tlf. (45) 33 14 41 40; telefax (45) 33 11 12 03]

UK-London SW1P 3AT, Jean Monnet House, 8 Storey's Gate [tel. (44-171) 973 19 92; facsimile (44-171) 973 19 00]

IRL-Dublin 2, 39 Molesworth Street [tel. (353-1) 671 22 44; facsimile (353-1) 671 26 57]

GR-10674 Athens, Vassilissis Sofias 2 [τηλ. (30-1) 724 39 82, τηλεφάξ (30-1) 724 46 20]

E-28046 Madrid, Paseo de la Castellana 46, [tel. (34-1) 435 17 00, 577 29 23; telefax (34-1) 576 03 87]

P-1200 Lisboa, Centro Europeu Jean Monnet, Largo Jean Monnet 1-10º [tel. (351-1) 154 11 44; telefax (351-1) 155 43 97]

A-1040 Vienna, Hoyosgasse 5, [tél. (43-1) 505 33 79; telefax (43-1) 50 53 37 97]

FIN-00131 Helsinki, Pohoisplanadi 31, PO Box 234, [tél. (358-0) 65 64 20; telefax (358-0) 65 67 28]

S-11147 Stockholm, PO Box 7323, Hamngatan 6, [tél. (46-8) 611 11 72; telefax (46-8) 611 44 35]

Het aanbestedingsdossier is met ingang van 6. 11. 1995 verkrijgbaar op de bovenstaande adressen. Voor nadere uitleg wordt een bijeenkomst georganiseerd op 4. 12. 1995 om 14.00 uur plaatselijke tijd in zaal B, 3e verdieping, Palackého náměstí 4, Praha 2.

**4. Inschrijving**

Inschrijvingen moeten uiterlijk op 18. 12. 1995 om 11.00 uur plaatselijke tijd zijn ontvangen bij:

Mr J. Neuberg/Mr V. Outly, Agency for Labour Market and Social Policy, Phare, Palackého náměstí 4, CZ-128 01 Prague 2, tel. (42-2) 24 97 24 53/24 97 25 51, telefax (42-2) 24 97-23 20.

De inschrijvingen worden in aanwezigheid van een vertegenwoordiger van de Delegatie van de Europese Commissie in Tsjechië geopend op 18. 12. 1995 om 11.00 uur plaatselijke tijd, in zaal B, 3e verdieping, Palackého náměstí 4, CZ-Praha 2.

Het ministerie van Arbeid en Sociale Zaken van de Republiek Tsjechië behoudt zich het recht voor de aanbesteding op elk moment in te trekken en elke inschrijving af te wijzen.

**Phare — Kleine investeringsprojecten, Republiek Tsjechië, Noord-Moravië**

(95/C 289/14)

Het Bureau voor regionale ontwikkeling in Ostrava, projectbeheerseenheid in het kader van Phare, is voornemens onmiddellijk na publikatie van deze aankondiging enkele aanbestedingen uit te schrijven voor investeringen ten bedrage van circa 600 000 ecu in de volgende projecten:

Handels- en ontwikkelingscentrum - Koprivnice - bouwwerkzaamheden

Fietspad Ostrava - Beskydy-gebergte - onderzoekswerkzaamheden en aanleg in de streek rond Vratimov

Renovatie gemeentelijke woningen in het centrum van Havírov

Ontwikkeling luchthaven Ostrava-Mosnov, kantoren - bouwwerkzaamheden

De aankondigingen voor deze projecten worden op 1. 11. 1995 in de Tsjechische pers (Obchodní vestník) en in een Tsjechisch dagblad dat in een taal van de Gemeenschap verschijnt, gepubliceerd.

**Phare — Pompstation voor afvalwater****Bericht van aanbesteding uitgeschreven door de Regering van Letland voor een door de Europese Unie gefinancierd project**

(95/C 289/15)

**Benaming en nummer van het project:**

Jurmala - Riga Afvalwater - Pijpleiding LE 9404

**1. Deelname en oorsprong**

De deelname staat onder gelijke voorwaarden open voor alle natuurlijke personen en rechtspersonen uit de Lid-Staten van de Europese Unie en uit Albanië, Bulgarije, Tsjechië, Estland, Hongarije, Letland, Lithouwen, Polen, Roemenië, Slowakije en Slovenië.

De te leveren goederen moeten van oorsprong zijn uit bovengenoemde staten.

**2. Betreft**

Beoordeling van het ontwerp voor, en completering van de constructie van, een pompstation voor afvalwater, een omhooglopende afvalwaterbuis met een diameter van 600 mm, alsmede daaraan gerelateerde nevenwerkzaamheden.

**3. Aanbestedingsdossier**

Het volledige aanbestedingsdossier kan worden verkregen tot 3. 11. 1995 tegen een bedrag van 250 ECU, bij:

a) Jurmala Municipality, attn.: Mr Vidvuds Prusis, Head of Construction Department, 1/5 Jomas Street, LV-2015 Jurmala, tel. (371-2) 76 47 87, telefax (371-2) 76 22 88

b) Commission of the European Communities, DG I/A/B2, attn.: Kristine Krivmane, SC 27 - 2/54, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel, tel. (32-2) 299 19 80

**4. Inschrijvingen**

De inschrijvingen moeten uiterlijk op 29. 11. 1995 (12.00), plaatselijke tijd zijn toegekomen bij:

Jurmala Municipality, attn.: Mr Vidvuds Prusis, Head of Construction Department, 1/5 Jomas Street, LV-2015 Jurmala, tel. (371-2) 76 47 87, telefax (371-2) 76 22 88

De inschrijvingen worden op 29. 11. 1995 (15.00), plaatselijke tijd geopend op het volgende adres:

Jurmala Municipality, attn.: Mr Vidvuds Prusis, Head of Construction Department, 1/5 Jomas Street, LV-2015 Jurmala, tel. (371-2) 76 47 87, telefax (371-2) 76 22 88

Alle aanbiedingen die voldoen aan de inschrijvingsvoorwaarden zullen worden geëvalueerd op basis van technische aanbiedingen, prijs en constructievaardigheden. De datum van toewijzing zal zijn: 29. 12. 1995.

## Lange-termijnhuur van dienstauto's

## Openbare procedure

(95/C 289/16)

1. **Naam, adres, telefoonnummer, telegramadres, telex- en telefaxnummer van de aanbestedende dienst:** Commissie van de Europese Gemeenschappen, Directoraat- generaal Personeelszaken en algemeen beheer, IX.C.1. eenheid „Gebouwenbeleid - Opties en contracten”, Orban 1/69, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.  
Tel. (02) 295 21 00. Telefax (02) 295 23 72.
2. a) **Wijze van aanbesteding:** Openbare procedure.
  - b) **Contractvorm voor het object van aanbesteding:** Huur.  
Raamovereenkomst met een aanvankelijke duur van twee jaar, met de mogelijkheid tot verlenging van jaar tot jaar, zonder dat de maximumduur van vijf jaar wordt overschreden, inclusief de aanvankelijke duur van de opdracht.
3. a) **Plaats van levering:** Brussel.
  - b) **Aard en hoeveelheid van de te leveren producten:**  
Partij 1: zeer luxe voertuigen. Aantal nieuwe voertuigen dat elk jaar wordt gehuurd: ongeveer 8.  
Partij 2: luxe voertuigen. Aantal nieuwe voertuigen dat elk jaar wordt gehuurd: ongeveer 20.  
Partij 3: overige voertuigen. Aantal nieuwe voertuigen dat elk jaar wordt gehuurd: ongeveer 6.  
CPA-indeling: 71.10.10.
  - c) **Gegevens betreffende de mogelijkheid voor de leveranciers om in te schrijven voor gedeelten van de vereiste leveringen:** Mogelijkheid tot inschrijving voor één of meer partijen, voor alle partijen of een deel van elke partij. Elke deelpartij bestaat uit voertuigen van het merk van de desbetreffende partij.
4. **Eventueel opgelegde leveringstermijn:** Maximumtermijn voor de levering van de voertuigen: 4 maanden na opdrachtverstrekking.
5. a) **Naam en adres van de dienst waar men het bestek en de aanvullende stukken kan aanvragen:** Zie punt 1. Alle aanvragen dient men schriftelijk in te dienen, onder vermelding van referentie 94/27/IX.C.1.
  - b) **Uiterste termijn voor de indiening van deze aanvragen:** 30. 11. 1995.
  - c) **In voorkomend geval, het ter verkrijging van genoemde stukken te betalen bedrag en de betalingswijze:** Gratis.
6. a) **Uiterste datum voor de ontvangst van de inschrijvingen:** 11. 12. 1995.
  - b) **Adres voor verzending van de inschrijvingen:** Adres vermeld in punt 1.
  - c) **Taal of talen waarin zij moeten worden gesteld:** Eén van de elf officiële talen van de Europese Gemeenschap.
7. a) **Personen die de opening van de inschrijvingen mogen bijwonen:** Eén persoon per inschrijver wordt toegelaten. De naam en functie van de deelnemer aan de opening moeten schriftelijk worden medegedeeld (indien mogelijk per telefax, nummer 295 23 72 te Brussel), uiterlijk op de uiterste datum voor de indiening van de inschrijvingen.
  - b) **Dag, uur en plaats van de opening:** 20. 12. 1995 (15.00) in vergaderzaal 1/55 van het gebouw ORBAN (Square Frères Orban nr. 8, B-1040 Brussel).
8. **In voorkomend geval, de verlangde borgsommen en garanties:** Een garantie voor de goede uitvoering van het contract, ter waarde van 5 % van de totale geraamde waarde van elk gegund gedeelte kan worden geëist.
9. **Belangrijkste voorschriften voor financiering en betaling en/of verwijzingen naar de teksten waarin deze worden geregeld:** Betaling op factuur binnen 60 dagen na de indiening van de factuur of verzoek tot betaling.  
De facturen dient men in drievoud op te stellen en regelmatig, drie maanden van te voren in te dienen.
10. **In voorkomend geval, de rechtsvorm die de combinatie van leveranciers aan wie de opdracht wordt gegund, moet hebben:**
11. **Vereiste gegevens en bescheiden voor de beoordeling van de economische en technische minimumeisen waaraan de leverancier moet voldoen:** De inschrijvers dienen bij hun aanbiedingen te voegen:
  - een verklaring inzake de totale jaarlijkse omzet en de jaarlijkse omzet voor leveringen die het object van aanbesteding vormen, uitgevoerd in de laatste drie boekjaren, inclusief balans en jaarrekeningen of andere bewijsstukken.
12. **Termijn gedurende welke de inschrijver zijn aanbieding gestand moet doen:** 4 maanden, vanaf 11. 12. 1995.
13. **De bij de gunning aan te leggen criteria. Andere criteria dan dat van de laagste prijs worden vermeld, voor zover zij niet in het bestek zijn opgenomen:** Uit economisch oogpunt voordeligste aanbieding, gelet op kwaliteit, prijs, leveringstermijn en esthetisch en functioneel karakter.



14. *In voorkomend geval, het verbod van varianten:*
15. *Overige inlichtingen:*
16. *Datum van bekendmaking van de vooraankondiging in het Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen of vermelding van de niet-bekendmaking ervan:*  
4. 3. 1995.
17. *Datum van verzending van de aankondiging:*  
19. 10. 1995.
18. *Datum van ontvangst door het BOPEG:*  
19. 10. 1995.

## Samenwerking inzake hoger onderwijs en beroepsonderwijs en opleiding tussen de Europese Unie en de Verenigde Staten van Amerika

### Oproep tot het indienen van voorstellen

(95/C 289/17)

Op 23.10.1995 heeft de Raad een Besluit goedgekeurd inzake het sluiten van een samenwerkingsovereenkomst inzake hoger en beroepsonderwijs en opleiding tussen de Europese Unie en de Verenigde Staten van Amerika.

Onderhavige oproep tot het indienen van inschrijvingen refereert aan het belangrijkste onderdeel van het programma, dat gezamenlijke EU/VS-consortiumprojecten betreft. Dit onderdeel wordt namens de Europese Unie beheerd voor het Directoraat-generaal Wetenschappen, onderzoek en opleiding (DG XXII) van de Europese Commissie, en, namens de regering van de Verenigde Staten, door het Fund for the Improvement of Postsecondary Education (Fipse) van het ministerie van onderwijs van de VS.

#### Doelstellingen

Met de gezamenlijke EU/VS-consortiaprojecten dient een nieuwe EU/VS-dimensie te worden toegevoegd aan studentgerichte samenwerking en dient een evenwicht te worden gebracht in de voordelen voor zowel de Europese Unie als de Verenigde Staten.

De belangrijkste doelstellingen zijn:

- het bevorderen van het wederzijds begrip tussen de volkeren van de Europese Unie en de Verenigde Staten, door onder andere een uitgebreidere kennis van hun talen, culturen en instellingen;
- verbeteren van de kwaliteit van de ontwikkeling van menselijke hulpbronnen in zowel de Europese Unie en de Verenigde Staten;
- verbeteren van de kwaliteit van de transatlantische studentenmobiliteit, inclusief het bevorderen van het wederzijdse begrip, het erkennen en aldus overdraagbaar maken van studiepunten;
- verbeteren van de uitwisseling van kennis over nieuwe ontwikkelingen in het hoger en beroepsonderwijs en opleiding, bij voorbeeld het gebruik van nieuwe informatietechnologie, ter wederzijdse verrij-

king van de praktische toepassing in de Europese Unie en de Verenigde Staten;

- vormen of verbeteren van partnerschap tussen instellingen voor hoger onderwijs, beroepsonderwijs of opleiding, vakorganisaties, openbare instellingen, het bedrijfsleven en andere organisaties in zowel de Europese Unie als de Verenigde Staten;
- een toegevoegde waarde geven aan de transatlantische samenwerking die de bilaterale samenwerking van de Lid—Staten van de Europese Unie en de Verenigde Staten, alsmede andere programma's en initiatieven aanvult.

Deze doelstellingen dienen te worden gerealiseerd door het verbeteren van de studentgerichte samenwerkingsactiviteiten inzake hoger onderwijs en opleiding tussen de diverse regio's van de Europese Unie en de Verenigde Staten.

#### Omvang van het programma

Het programma is een kleinschalig initiatief waarin, in het eerste jaar, maximaal 10 originele projecten worden ondersteund die enkel of het best kunnen worden uitgevoerd via multilaterale combinaties. Het is niet de bedoeling activiteiten te kopiëren die (kunnen) worden uitgevoerd op bilaterale basis tussen de Verenigde Staten en de individuele Lid-Staten van de Europese Unie.

#### De consortiumpartnerschappen

Bij elk gezamenlijk consortium dienen ten minste 3 actieve partners aan elke kant betrokken te zijn. Hierbij dienen aan elke kant ten minste twee partners instellingen voor hoger of beroepsonderwijs en opleiding te zijn uit verschillende Lid-Staten van de Europese Unie en diverse staten van de Verenigde Staten. De derde en volgende partners mogen andere onderwijs- en opleidingsinstellingen zijn of andere relevante organisaties (bij voorbeeld bedrijven, NGO's, uitgeverij, overheidsdiensten, kamers van koophandel, onderzoeksinstituten) uit

dezelfde of andere Lid-Statens en staten. In buitengewone omstandigheden kunnen, in het geval van de Verenigde Staten van Amerika, twee van de institutionele partners autonome campussen zijn van een grote openbare universiteit met een derde institutionele partner uit een andere staat.

Gezien één van de doelstellingen van het programma het aanwenden en uitbreiden van de ervaring met de intra-Unie samenwerkingsnetwerken is, wordt ervaring als partner in een onderwijs- en opleidingsprogramma van de Europese Unie (bij voorbeeld Erasmus, Comett, Tempus, Petra, Force) als geschiktheids criterium gebruikt voor de hoofdpartner uit de Europese Unie in een EU/VS-consortium.

### De samenwerkingsactiviteiten

De consortia kunnen programma-ondersteuning vragen voor één of diverse soort(en) activiteiten als geïntegreerd projectelement. De consortia dienen dus eerder te streven naar een coherente strategie dan naar het uitvoeren van uiteenlopende activiteiten. Een hoofdcomponent voor elk consortium dient (behoudens zeldzame en gerechtvaardigde uitzonderingen) studentenmobiliteit te zijn.

De transatlantische samenwerkingsactiviteiten die voor ondersteuning in aanmerking komen zijn:

- ontwikkeling van het organisatiekader voor transatlantische studentenmobiliteit, inclusief stages, waarin voldoende voorbereidend taalonderwijs en volledige academische erkenning is voorzien;
- gestructureerde uitwisseling van studenten, leraars, opleiders en administrateurs in instellingen voor hoger onderwijs, beroepsonderwijs en opleiding, met in voorkomend geval ook stages;
- gezamenlijke ontwikkeling van vernieuwende studiepakketten, onderwijsmateriaal, methodes en modules, waarin ook gebruik wordt gemaakt van nieuwe educatieve technologie;
- korte intensieve programma's van ten minste 3 weken;
- onderwijsopdrachten die integraal deel uitmaken van het studiepakket in een partner-instelling;
- andere vernieuwende projecten, inclusief de toepassing van nieuwe technologieën en onderwijs op afstand, waarbij gestreefd wordt naar een verbetering van de kwaliteit en de rendabiliteit van transatlantische samenwerking in het hoger en beroepsonderwijs en opleiding.

### Financiële bepalingen

Financiële ondersteuning wordt voor maximaal drie jaar toegekend aan de geselecteerde consortia. De ondersteuning is bedoeld als initiële financiering voor het uitvoeren van gezamenlijke vernieuwende projecten die in 3 jaar kunnen worden uitgevoerd of die, eens ze zijn opgericht, zonder verdere ondersteuning kunnen worden voortgezet.

De Europese Commissie (DG XXII) zal financiering voorzien die rechtstreeks door de partners uit de Europese Unie kan worden gebruikt. Het ministerie van onderwijs van de Verenigde Staten (Fipse) staat in voor de financiering die rechtstreeks door de partners uit de Verenigde Staten kan worden gebruikt. De fondsen worden aan de hoofdpartners uit respectievelijk de EU en de VS uitgekeerd.

Voor een project van drie jaar wordt het gemiddelde financieringsniveau voor elk consortium geraamd op circa 100 000 ECU voor de EU-groep en 130 000 USD voor de VS-groep. Het reële bedrag dat per geval wordt uitgekeerd, hangt af van het aantal consortiumpartners en hun reeds bestaande samenwerkingsbanden, alsmede het soort en het niveau van de uit te voeren werkzaamheden.

Buiten de subsidie voor de consortiumactiviteiten, kan elk consortium een bedrag ontvangen dat bestemd is voor studentenmobiliteitsbeurzen. Voor instellingen uit de EU is het de bedoeling dat dit bedrag wordt berekend op basis van maximaal 10 000 ECU per partner-instelling, gespreid over de looptijd van het project. Voor dezelfde periode kunnen instellingen uit de VS elk maximaal 15 000 USD ontvangen voor studentenmobiliteitsbeurzen, echter niet meer dan 3 000 USD per student mogen bedragen.

### Aanvraagprocedure voor aanvragers uit de Europese Unie

De richtlijnen voor aanvragers en aanvraagformulieren zijn beschikbaar:

- op het Europa Server Internet-adres, downloaden op <http://www.cec.lu>;
- in de bureaus van de Europese Commissie in de Lid-Statens;
- in de nationale bureaus voor Socrates/Erasmus en de nationale coördinatie-eenheden voor Leonardo (1 in elke Lid-Staat);
- op aanvraag, die per telefax moeten worden ingediend op (32-2) 295 57 19 bij de Europese Commissie DG XXII, met vermelding van het volledige postadres van de aanvrager.

In zowel de EU als de VS dienen de aanvragen te worden verstuurd per aangetekende post of dienen zij te worden afgegeven uiterlijk op 26. 1. 1996.

**Uniforme economische-kwaliteitsenquête onder consumenten (in België, Denemarken, Finland, Frankrijk, Ierland en Zweden)**

**Aankondiging van geplaatste opdracht**

**Procedure van gunning via onderhandelingen**

(95/C 289/18)

1. **Aanbestedende dienst:** Europese Commissie, DG II - Economische en financiële zaken, eenheid „Conjunctuurenquêtes en publikaties”, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.
  - voor Frankrijk:
    - INSEE - Institut national de la statistique et des études économiques, 18, boulevard A. Pinard, F-75675 Paris Cedex 14,
2. **Wijze van gunning:** Procedure van gunning via onderhandelingen (II/1794/NP), die het gevolg was van de openbare oproep tot indiening van inschrijvingen II/1794, die had geleid tot onaanvaardbare prijzen voor deze landen.
  - voor Finland:
    - Statistics Finland, FIN-00022 Statistics Finland,
  - voor Ierland:
    - ESRI - The Economic and Social Research Institute, 4, Burlington Road, IRL-Dublin 4,
  - voor Zweden:
    - Statistics Sweden, S-115 81 Stockholm.
3. **Object van aanbesteding:** De uitvoering van een uniforme, economische-kwaliteitsenquête onder consumenten (maandelijkse frequentie) volgens het Geharmoniseerde programma van de Europese Commissie in de volgende Lid-Staten: België, Denemarken, Finland, Frankrijk, Ierland en Zweden.
4. **Datum van gunning van de opdracht:** 21. 9. 1995.
5. **Gunningscriteria van de opdracht:**
  - kennis van specifieke kenmerken van het betrokken land,
  - kwaliteit van de computeruitrusting,
  - beschikbaarheid en flexibiliteit van de organisatie van het werk,
  - prijs/kwaliteit-verhouding.
6. **Aantal ontvangen inschrijvingen:** 18 inschrijvingen die aan de vereisten voldeden (één niet conform).
7. **Naam en adres van de geselecteerde kandidaten:**
  - voor Denemarken:
    - Danmarks Statistik, Sejrøgade 11, DK-2100 København ø,
8. **Betaalde prijzen:** De eenheidsprijzen voor de uitvoering van de maandelijkse enquête (prijs per maand) en de ad hoc-enquête (prijs per vraag) zijn achtereenvolgens:
  - voor Denemarken: 5 833,33 ecu en 600 ecu,
  - voor Finland: 6 166,67 ecu en 690 ecu,
  - voor Frankrijk: 8 181,82 ecu en 800 ecu,
  - voor Ierland: 6 300 ecu en 500 ecu,
  - voor Zweden: 4 333,33 ecu en 340 ecu.
- 9.
10. **Overige inlichtingen:** De opdracht is niet gegund voor België, aangezien de prijzen van alle inschrijvingen de budgettaire mogelijkheden overschreden.
- 11.
12. **Datum van verzending van de aankondiging:** 19. 10. 1995.
13. **Datum van ontvangst van de aankondiging door het BOPEG:** 19. 10. 1995.

### Audiovisuele informatie in derde landen

#### Niet-openbare procedure

(95/C 289/19)

1. **Aanbestedende dienst:** Europese Commissie, Directoraat-generaal X, Audiovisuele sector, voorlichting, communicatie en cultuur, mevr. Nicole Cauchie, gebouw T 120 2/107, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.

Tel. (32-2) 299 90 01. Telex 21877 COMEU B. Telefax (32-2) 299 93 01.

2. a) **Wijze van aanbesteding:** Niet-openbare procedure PR/95-110/B2.

b)

c) **Vorm van de opdracht:** Leveringscontracten voor een aanvankelijke duur van één jaar, maximaal vier maal te verlengen met telkens één jaar.

3. a) **Plaats van levering:** Brussel of zend- en radio-omroepplaatsen, volgens het contract.

b) **Aard en hoeveelheid van de te leveren produkten:** De overeenkomst betreft de audiovisuele productie van de communautaire informatie en de verdeling ervan, bestemd voor derde landen, gegroepeerd per geografische zone.

Het betreft:

1 de levering, naargelang de actualiteit, van informatieve radio-items van  $\pm 2$  minuten, 10 tot 20 keer per maand; maandelijks samenstellen van een samenvatting van 15 minuten op basis van het materiaal dat voor de actuele onderwerpen werd gebruikt;

2 de levering, naargelang de actualiteit, van informatieve TV-items (video) van  $\pm 2$  minuten, 10 tot 20 keer per maand; maandelijks samenstellen van een samenvatting van 15 minuten op basis van het materiaal dat voor de actuele onderwerpen werd gebruikt.

De geografische zones zijn:

- A) Engelstalige ACP-landen,
- B) Franstalige ACP-landen,
- C) Latijns-Amerika.

De leveranciers dienen de actuele radio- en video-items, alsmede rubrieken en documentaires, vooral per satelliet uit te zenden. Zij dienen ook een verdelingsprogramma voor te stellen aan de radio- en TV-stations.

c) **Mogelijkheid om in te schrijven voor het geheel of voor een deel der vereiste diensten:** Gelet op de 2 productcategorieën en de 3 geografische zones vermeld in punt 3, sub b), is de overeenkomst verdeeld in 6 afzonderlijke partijen.

De gegadigden mogen inschrijven voor één partij, diverse of alle partijen, conform de voorwaarden die vermeld zijn in het bestek. Combinaties van leveranciers zijn toegestaan indien één enkele onderneming de contractuele verantwoordelijkheid draagt.

4. **Leveringstermijn:** Conform de specificaties die vermeld zijn in het bestek, de contracten en de bestellingen.

5.

6. a) **Uiterste datum voor ontvangst van de aanvragen tot deelneming:** 8. 12. 1995.

b) **Adres naar waar de aanvraag dient te worden verstuurd:** Directoraat-generaal Audiovisuele sector, voorlichting, communicatie en cultuur, eenheid X/B.2 „Audiovisuele productie”, ter attentie van mevr. Nicole Cauchie, gebouw T 120 2/107, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.

c) **Taal:** Eén van de elf officiële talen van de Europese Gemeenschappen.

7. **Uiterste datum voor verzending van de uitnodigingen tot inschrijving:** 22. 12. 1995.

8.

9. **Selectiecriteria:** Om tot deelneming aan de aanbesteding te worden geselecteerd, dienen de gegadigden hun professionele, economische, financiële en technische mogelijkheden aan te tonen. Bij de aanvraag tot deelneming dienen de volgende stukken te gaan:

*Administratieve inlichtingen:*

- naam, adres, telefoon- en telefaxnummers...,
- rechtsvorm,
- BTW-nummer,
- bankreferenties,
- exemplaar van de statuten en officiële stukken waaruit de namen en functies van de leden van de directie-organen blijken, naam van de contactpersoon, balansen, winst- en verliesrekeningen en omzet van de afgelopen twee jaar.

*Technische mogelijkheden:*

- referenties inzake gelijkaardige werkzaamheden en diensten uitgevoerd gedurende de afgelopen drie jaar,
- referenties inzake verhoudingen met ondernemingen die satellietuitzendingen verzorgen,
- drie voorbeelden van geproduceerde items (radioband of VHS-video) op een gelijkaardig vakgebied gemaakt tijdens het afgelopen jaar,
- personeelsbezetting en beschikbare technische middelen.

10. **Gunningscriteria:** De Commissie gunt aan de uit economisch oogpunt voordeligste inschrijving, gelet op de volgende criteria:

1. *Technische waarde van de inschrijving:* productie-team, ervaring van het personeel dat voor de opdracht zal worden ingezet, werkwijze.

2. *Kwaliteit van het verdeelprogramma:* voorgestelde werkwijze, gebruik van satellieten, mogelijkheid voor directe respons, overeenkomsten met nationale stations.

3. Prijs.

11.

12. Varianten zijn verboden.

13. Na selectie zullen circa 30 gegadigden tot inschrijving worden uitgenodigd.

De Commissie kan eventueel hoorzittingen organiseren waarvoor de geselecteerde gegadigden zullen worden uitgenodigd; de voorwaarden zullen vermeld worden in het bestek.

14.

15. **Datum van verzending van de aankondiging:** 20. 10. 1995.

16. **Datum van ontvangst van de aankondiging door het BOPEG:** 20. 10. 1995.

---